



२०२० जनसंख्या जनगणना सर्वे सर्वे फॉर्म भरने के निर्देश



सांख्यिकीय ब्यूरो

यह फॉर्म जनसंख्या जनगणना का लक्ष्य और लेखन को समझाता है। सर्वे फॉर्म का अनुवाद और सर्वे फॉर्म भरने के निर्देश २ से ८ पेज को पढ़ें और उसके अनुसार जापानी सर्वे फॉर्म को भरें। आपके उत्तर के विषय का उपयोग केवल आंकड़े बनाने में उपयोग होगा और किसी दूसरे उद्देश्य के लिए नहीं होगा, जैसे अप्रवासीय नियंत्रण या पुलिस जांच।

➤ **調査員の方は、世帯の人から『外国語連絡票』の **H** で示された調査票の提出方法と回収日時
の同じ部分にチェック (☑) を付けてから、この『調査票の記入のしかたの対訳』を世帯の人
に渡してください。**

सर्वे फॉर्म को जमा करने का तरीका एवं तारीख या समय के बारे में

सर्वे अधिकारी को देना (調査員に提出) ... 世帯が『外国語連絡票』の **H** で **6** を示した場合

सर्वे अधिकारी अगली बार भरे हुए सर्वे फॉर्म लेने के लिए निम्नलिखित दिनांक पर आपसे संपर्क करेंगे।

अक्टूबर १ (गुरु) २ (शुक्र) ३ (शनि) ४ (रवि) ५ (सोम) ६ (मंगल) ७ (बुध)

--- सुबह ८ से १० १० से १२ दोपहर १२ से २ २ से ४ शाम ४ से ६ ६ से ८ बजे -----

डाक द्वारा जमा करना (郵送で提出) ... 世帯が『外国語連絡票』の **H** で **7** を示した場合
जापानी सर्वे फॉर्म को ३ बार मोड़ कर लिफाफे में बंद करें। (डाक टिकट न लगाएं) लिफाफे को ७ अक्टूबर (बुध)
तक नज़दीकी पोस्ट में डाल दें। यदि आप निर्देशित तारीख तक सर्वे फॉर्म जमा नहीं कर पाए तो सर्वे अधिकारी
दुबारा आपके घर फॉर्म लेने आयेंगे।

जापान की जनगणना के बारे में

१ अक्टूबर २०२० को संपूर्ण जापान में जनगणना की जाएगी ।

इस सर्वे के अंतर्गत सभी देशों के लोगों को भाग लेना ज़रूरी है/ ये सर्वे जापानी सरकार के द्वारा किया जाने वाला बहुत महत्वपूर्ण सांख्यिकी सर्वे है और ये सांख्यिकी कानून के तहत अनिवार्य है।

जनगणना कानून के अंतर्गत सर्वे फॉर्म जमा करना हर एक व्यक्ति का कर्तव्य बनता है । इसके अलावा, सभी अधिकारी और जनगणना से संबंधित कार्यकर्ता आपके जवाब को गोपनीय रखेंगे।

आपके द्वारा जवाब दिये हुए सर्वे फॉर्म को, सख्त जिम्मेदारी से गुप्त रखा जाएगा और काम समाप्त होने पर उसे नष्ट कर दिया जायेगा।

जनगणना सर्वेक्षण के परिणामों का उपयोग शहरों की मूलभूत आवश्यक योजनाओं में और विदेशियों के भी रहने के लिए सुविधाजनक जगह इत्यादि के विकास में किया जायेगा।



A

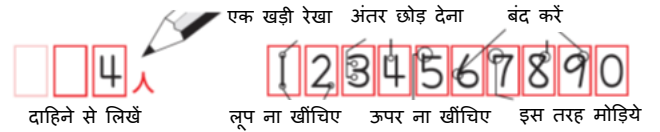
सर्वे फॉर्म प्रत्येक हाउसहोल्ड द्वारा भरा जाएगा।

- ◆ साधारणतः परिवार के साथ एक ही घर में निवास करने, और मूल भूत ज़रूरतें आपस में मिलकर पूरा करने को हाउसहोल्ड के रूप में संबोधित किया जाता है।
- ◆ अकेले गुज़ारा कर रहे व्यक्ति को एक हाउसहोल्ड के रूप में संबोधित किया जाता है।

- निम्नलिखित व्यक्ति को क्रमानुसार हाउसहोल्ड के रूप में ठहराया जाएगा।
 - लॉजर अथवा टेनन्ट अकेले व्यक्ति को एक हाउसहोल्ड करके संबोधित किया जाएगा।
(सहभाजी कमरा शामिल) भाई-बहन और अन्य सदस्य के संग निवास करने वाले एक परिवार को एक हाउसहोल्ड के रूप में संबोधित किया जाएगा।
 - मालिक के घर में निवास करने वाले व्यक्तिमालिक के हाउसहोल्ड में शामिल किया जाएगा।
मालिक से अलग निवास करने वाले व्यक्ति अलग हाउसहोल्ड के रूप में संबोधित किया जाएगा।
 - सार्वजनिक अथवा कंपनी के डॉर्मिटोरी, हॉस्टल या बोर्डिंग हाउस में निवास करने वाले व्यक्ति..... अलग हाउसहोल्ड के रूप में संबोधित किया जाएगा।

फॉर्म भरने के निर्देश

- कृपया काली पेंसिल अथवा काली मैकनिकल पेंसिल इस्तेमाल करें।
- वर्तुल  को , 「  」 इस तरह से भरें।
- चौरस डिब्बे में विस्तारित प्रमाण से नंबर को दाएँ की तरफ से लिखें ।



सर्वे फॉर्म पेज १ का लेखन

हाउसहोल्ड के बारे में

१ हाउसहोल्ड के सदस्यों की संख्या

हाउसहोल्ड के सदस्यों की संख्या यदि ५ से अधिक हो तो फॉर्म के पहले पन्ने पर सभी सदस्यों की संख्या लिखिए।

२ गृह का प्रकार

खुद का घर अथवा फ्लैट खुद का घर जिसकी रजिस्ट्री न हुई हो अथवा वर्तमान में भी हाउसिंग लोन भर रहे हों, इसमें शामिल हैं।

किराए का आवास जो प्रशासनिक एजेंसी या निजी संस्था का हो..... शहरिक पुनर्निर्माण संस्था अथवा तो/दो/फू/केन/शी/कू/चो/सोन का आवास निगम अथवा हाउसिंग सोसाइटी, डिवेलप्मेंट कारपोरेशन द्वारा किराए का मकान। परन्तु, कंपनी हाउसिंग, सरकार द्वारा प्रायोजित निवास स्थान इसमें शामिल नहीं हैं।

कंपनी हाउसिंग, सरकारी निवास स्थान कंपनी हाउसिंग, सरकारी निवास स्थान अथवा किसी और अधिकारी का घर।

किराये का कमराकिराए का कमरा एक किसी घर का अंग हो (जो खुद का किराए का अथवा कंपनी) जिसका कोई मकान मालिक हो। अगर वह कमरा नीचे लिखे विवरण ① अथवा ② पूर्ण करता है तो वह किराए का कमरा अथवा प्राइवेट फ्लैट करके सम्बोधित करें।

कंपनी का हास्टल अथवा कुंवारे कामगार के लिये कमरा... किसी कंपनी, सरकारी अथवा कर्मचारी की खुद की या किराए पर लिया हुआ हास्टल या बोर्डिंग हाउस। परन्तु, यदि कमरा निम्नलिखित विवरण ① और ② के दोनों से मिलते हो तो सरकारी या कंपनी का मकान करके सम्बोधित करें।

- ① अगर पूरी तरह वह किसी भी दूसरे परिवार से अलग हो।
 ② अगर उस मकान का दरवाजा सिर्फ आपके परिवार का हो, रसोईघर का सीन्क और टॉइलट मौजूद हो।
 (सार्वजनिक टॉइलट भी अगर वह किसी परिवार के घर के अंदर से जा नहीं रहा हो तो)

हाउसहोल्ड के सभी सदस्यों के बारे में

३ नाम और लिंग

- अगर अक्टूबर १, २०२० के ०० : ०० बजे के पहले बच्चे ने जन्म लिया हो, और उसका नाम नहीं रखा

(नाम)

में [नाम नहीं रखा] लिखें एवं उचित लिंग पे निशान लगाएं ।

आपके घर के सदस्य यानि, एलियन रेजिस्ट्रेशन की विधि पूरी की हो या ना हो, १ अक्टूबर को, आपके हाउसहोल्ड में नीचे बतलाए गए व्यक्ति को कहा जायेगा

- ◆ पिछले ३ या अधिक महीनों से रह रहे हो
- ◆ अभी ३ महीने नहीं हुए लेकिन, ३ महीने या अधिक रहने का मंसूबा हो

- परिवार के अतिरिक्त, आप के हाउसहोल्ड में ३ महीनों से अधिक रह रहे हैं या रहने का मंसूबा रखते हो उस व्यक्ति के बारे में भी लिखिए।
- निम्नलिखित व्यक्तियों के सर्वे निर्धारित जगह पर किए जायेंगे।
 - यदि आपके परिवार में निम्नलिखित व्यक्ति हो तो फॉर्म ध्यानपूर्वक भरें ।
 - जो व्यक्ति आराम, बिज़नेस, नौकरी के कारण घर में कुछ समय उपलब्ध न हों
 ३ महीनों से कम समय घर से दूर व्यक्ति उसी घर के सर्वे में शामिल होंगे।
 ३ महीनों से अधिक समय घर से दूर व्यक्ति उस जगह के सर्वे में शामिल होंगे।
 - डॉर्मिटोरी अथवा बोर्डिंग हाउस में रहने वाले विद्यार्थी
 सभी विद्यार्थी डॉर्मिटोरी अथवा बोर्डिंग हाउस के सर्वे में शामिल होंगे।
 - अस्पताल अथवा आरोग्य निवास में भर्ती सदस्य
 ३ महीनों से कम समय अस्पताल या आरोग्य केंद्र में भर्ती व्यक्ति घर के सर्वे में शामिल होंगे।
 ३ महीनों से अधिक समय अस्पताल या आरोग्य केंद्र में भर्ती व्यक्ति, अस्पताल या आरोग्य केंद्र के सर्वे में शामिल होंगे ।
 - जहाज़ पर काम करने वाले व्यक्ति
 घर के सर्वे में शामिल होंगे।
 - जेल अथवा डिटेंशन हाउस में रहने की पेनल्टी तय की गयी हो।

- रिफॉर्मेटरी अथवा वुमन गाइडन्स होम में रह रहे व्यक्ति
..... भर्ती संस्था के सर्वे में शामिल होंगे।
- ३ महीनों से अधिक न गुजर गए हों या ३ महीनों से अधिक रहने का मंसूबा न हो वह व्यक्ति
..... वर्तमान स्थान के सर्वे में शामिल होंगे।
- वह व्यक्ति जिनके पास २ स्थानों पर घर है
..... सामान्य रूप से ज्यादातर रहनेवाले घर के स्थान के सर्वे में शामिल होंगे।

४ हाउसहोल्ड के मुख्य सदस्य से संबंध

कृपया घर के एक सदस्य को घर का मुख्य सदस्य हाउसहोल्ड या कर्ता करके प्रमाणित करें। बाकी सभी सदस्य घर का मुख्य सदस्य या कर्ता से अपना रिश्ता लिखें।

बाकी और रिश्तेदार ... दादा, दादी, पड़पोता, पड़पोती, चाचा, चाची, भतीजा, भतीजी, चचेरा भाई या बहन, दूर के भाई अथवा रिश्तेदार के बच्चे। (और उनकी पत्नियाँ।) मिलाके।

इनके अलावा मित्र के बच्चों को अपने घर में पनाह देना अथवा वह व्यक्ति जो रिश्ते में नहीं है लेकिन घर के सदस्यों के साथ रहता है (कामगार व्यक्ति छोड़के)।

७ राष्ट्रीयता

अगर जापानी राष्ट्रीयता और साथ में कोई और देश की राष्ट्रीयता हो तो जापानी लिखें।

जापानी नागरिकता ना हो तो, देश का नाम

८ वर्तमान घर में बिताया समय

यदि कोई व्यक्ति अपने वर्तमान निवास स्थान से ३ महीने या अधिक समय के लिए नौकरी, यात्रा, व्यापार या कोई दूसरे कारणवश बाहर गए हों, (वो भी सदस्य जो उनके साथ गए हों) उनके वर्तमान निवास पर लौटने की अनुमानिक तिथि दर्ज करें।

९ ५ वर्ष पहले (१ अक्टूबर २०१५) आपका अवास स्थान

५ वर्ष पहले (१ अक्टूबर २०१५) रह रहे निवास स्थान का नाम लिखें।

➤ १ अक्टूबर २०२०, को अस्पताल में भर्ती नवजात शिशु के भविष्य में रहने वाले निवास स्थान का नाम लिखें।

➤ निम्नलिखित २३ वार्ड टोक्यो का विशेष वार्ड है।

(चियोदा, चुओ, मिनतो, शिनजुकू, बुंक्यो, ताईतो, सुमिदा, कोतो, शिनागावा, मेगुरो, ओता, सेतागाया, शिबूया, नकानो, सुगिनामी, तोशिमा, किता, अराकावा, इटाबाशी, नेरीमा, आदाची, कात्सुशीका, एदोगावा)

सर्वे फॉर्म पेज २ का लेखन

घर के सभी सदस्यों के लिये

११ सितम्बर २४ से ३० तारीख तक के १ सप्ताह के बीच में क्या आपने काम किया ?

सितम्बर २४ से ३० तारीख के बीच में यदि आपने थोड़ा भी काम किया हो और उसका पैसा प्राप्त हुआ हो तो, ऊपरी भाग में उचित जगह निशान लगाएं। थोड़ा भी काम न किया हो तो निचले भाग में एक ही जगह पर निशान लगाएं।

जिस व्यक्ति के पास [ऑन-द-जॉब ट्रेनिंग] का रेज़िडेन्स स्टेटस हो और उनकी ट्रेनिंग अवधि जारी हो वह [स्कूल जाना] पर निशान लगाएं।

खास कर घरेलु काम-काज के अलावा करना ... वह व्यक्ति जो मुख्य रूप से घरेलु काम-काज करने के अलावा, जैसे पार्ट टाइम जॉब, फ़ैमली बिज़नेस में हाथ बंटाना, घंटे के हिसाब से काम करना आदि पेड काम भी कर रहे हैं ।

लीव पर है नौकरी कर रहे हो परंतु बीमारी या कोई दूसरी वजह के कारण पेड लीव पर हो या मटर्निटी लीव अथवा परिवार के सदस्य की देखभाल के कारण लीव पर हो इसके बावजूद रोजगार बीमा अधिनियम के अनुसार बेसिक वित्तीय बेनफिट प्राप्त कर रहे हो। वह व्यक्ति जो व्यवसाय में लगे हुए हैं लेकिन बीमारी या लीव के कारण काम से अनुपस्थित हुए ३० दिन पूरे हुए हों ।

नौकरी की तलाश में..... वह व्यक्ति जो काम की तलाश में हो। जैसे अखबार, रोजगार केंद्र अथवा किसी और की सहायता से काम की तलाश में हो। तथापि यह तभी लागू होगा जब वह व्यक्ति उस नौकरी के लिए खाली हो और वह नौकरी प्राप्त करते हो।

स्कूल जाना सप्ताह में लगभग एक, दो बार खाना पकाने एवं जापानी भाषा के अभ्यास के लिए जाने वाले व्यक्ति इसमें शामिल नहीं।

➤ विद्यालय जाने वाले बालवाड़ी, बालोद्यान अथवा मान्यताप्राप्त शिशु [अन्य] में शामिल ।

काम करने वाले व्यक्ति - स्कूल जाने वाले व्यक्ति के बारे में

१२ नौकरी की जगह अथवा स्कूल की जगह

● नौकरी और स्कूल जाने वाले व्यक्ति, नौकरी की जगह को निशान लगाएं।

➤ टोक्यो के "कू" विभाग के बारे में ४ पेज के [९ ५ साल (अक्टूबर १, २०१५) में आपका आवास स्थान] को देखें ।

● नीचे वर्णित व्यक्ति, उल्लेख की गई जगहों को "कार्यस्थल" मानें ।

○ वह व्यक्ति जो अपने फॉर्म/फ़ोरेस्ट अथवा फिर्शींग बोट पर काम करते हो ...घर में

○ अपना बढ़ई अथवा फेरीवाले का काम कर रहे होघर में

○ कार्यालय/दफ़्तर के बाहर काम करते होसंस्था का पता

(बिक्रीकर्ता/सेल्ज़मन, ड्राइवर/वाहनचालक)

○ जहाज़ का सदस्य उस जहाज़ का नाम, जहाज़ का बेस हार्बर

१३ नौकरी अथवा स्कूल जाने के लिये प्रयोग किये जाने वाले परिवहन

- दिनों के अनुसार भिन्न भिन्न परिवहन साधन का प्रयोग करनेवाले व्यक्ति, ज़्यादातर इस्तेमाल करने वाले साधन को लिखें ।
- जाने या आने का साधन जब अलग अलग हो तो जाने के साधन पर निशान लगाएं।

काम करने वाले व्यक्ति के बारे में

१४ नौकरी/ पेशा या सेल्फ एम्प्लोइड

नियोजित व्यक्ति ... कंपनी • संस्था • सरकारी कार्यालय • खुद की दुकान इत्यादि में काम करने वाले व्यक्ति को संबोधित करता है।

रिक्रूटमेंट एजेंसी द्वारा नियोजित ...रिक्रूटमेंट एजेंसी द्वारा नियोजित कर्मचारी [पार्ट टाइम, लेबर, गैर नियमित नौकरी] आदि कहलाए जाने के बावजूद [रिक्रूटमेंट एजेंसी द्वारा नियोजित कर्मचारी] कहलाए जाएंगे।

कंपनी इत्यादि के अधिकारी ... कंपनी के डाइरेक्टर/ संचालक, डाइरेक्टर/ प्रेसिडेंट, ऑडिटर, संस्था, चैरिटेबल ऑर्गनज़ेशन अथवा इनडिपेन्डेंट ऑर्गनज़ेशन के डाइरेक्टर या इंस्पेक्टर आदि समान व्यक्ति।

➤ कारपोरेट अफसर या मैनेजिरीयल दर्जा जैसे डिपार्टमेन्ट के मुख्य या सेक्शन चीफ परंतु वह कंपनी के डाइरेक्टर/ संचालक, डाइरेक्टर/ प्रेसिडेंट न हो तो 「नियोजित व्यक्ति」 के रूप से संबोधित किए जायेंगे।

सेल्फ एम्प्लोइड..... यदि आप कर्मचारी को नियोजित करते हो तो 「कर्मचारी रखने वाले सेल्फ एम्प्लोइड」 के दर्जे से संबोधित किया जाएगा।

अथवा कर्मचारी को नियोजित न करते हो तो 「कर्मचारी न रखने वाले सेल्फ एम्प्लोइड」 के दर्जे से संबोधित किया जाएगा।

➤ यदि दुकान के मेनेजर या प्रोप्राइटर तो उस कंपनी की व्यवस्थापना (जॉइन्ट स्टाक कंपनी (लिमिटेड कंपनी भी शामिल है।) / लिमिटेड पार्टनरशिप कंपनी/ अनलिमिटेड पार्टनरशिप कंपनी/ मर्जर कंपनी) के मामले में 「कंपनी के डाइरेक्टर」 के दर्जे से संबोधित किया जाएगा।

पारिवारिक कर्मचारी खेत या अपनी दुकान के काम में हाथ बंटाने वाले परिवार के सदस्य ।

साइड जॉब/ उजरती मजदूर ... मटीरियल या सामग्री को किए जाने पर, किसी किस्म की मशीन का प्रयोग न करते हुए अपने घर में अकेले से काम करने वाले व्यक्ति।

१५ संस्था का नाम

- आपके काम करने की जगह (हेड आफिस, ब्रांच आफिस, सेल्ज़ आफिस, फ़ैक्टरी, दुकान आदि) का नाम लिखिए।
 - ब्रांच आफिस, सेल्ज़ आफिस इत्यादि में काम करने वाले व्यक्ति, कंपनी के नाम के साथ साथ ब्रांच आफिस अथवा सेल्ज़ आफिस का नाम भी लिखिए।
 - एक से अधिक कार्य स्थान में काम करने वाले व्यक्ति ज्यादा समय बिताने वाले कार्य स्थान का नाम

लिखिए।

- रिक्रूटमेंट एजेंसी द्वारा नियोजित कर्मचारी, कार्य स्थान का नाम लिखिए।

१५ कार्यालय के व्यवसाय का वर्णन

- आप के कार्य स्थान में मुख्य रूप से होने वाले व्यवसाय का वर्णन कीजिए।
- विशेष उत्पाद या सेवा के प्रकार का विवरण दें जिससे मैन्यफैक्चर, रिपेर, होलसेलर , रिटेल, इत्यादि में अंतर किया जा सके/
 - उस कार्य स्थान में दो या दो से अधिक प्रकार के व्यवसाय किये जा रहे हों तो मुख्य रूप से होने वाले काम का ही वर्णन कीजिये।
 - यदि उत्पाद को निर्माण स्थान में ही कंज्युमर को रिटेल भाव से बेचा जाए तो 「○○उत्पादक/ रिटेलर」 लिखिए।
 - रिक्रूटमेंट एजेंसी द्वारा नियोजित कर्मचारी उस संस्था के व्यवसाय का वर्णन करें ।

१६ काम का वर्णन

- उस कार्य स्थान में स्वयं आप का मुख्य रूप से किए जा रहे काम का वर्णन लिखिए।
- 「फैनान्सिअल ऐनालिस्ट」, 「अंतर्राष्ट्रीय वकील」, 「डिजाइनर」 आदि प्रकार के काम करने वाले व्यक्ति अपने काम से सम्बंधित विवरणात्मक टाइटल हो तो वह लिखिये।
- यदि आप दो या दो से अधिक प्रकार के काम कर रहे हो, तो मुख्य रूप से करने वाले काम का ही वर्णन कीजिये।
 - यदि कोई व्यक्ति मैनेजमेंट, सेल्स आदि के अलावा खाना-पकाना, मैन्यफैक्चर, रिपेर आदि टेकनीकल काम भी कर रहे हो तो 「टेकनीकल」 लिखिए।
 - उ. : लॉ फर्म का संचालन एवं वकील वकील
 - रेस्ट्रान्ट/ भोजनालय का संचालन एवं कुक कुक
- रिक्रूटमेंट एजेंसी द्वारा नियोजित कर्मचारी भेजे गए कार्य स्थान में स्वयं आप का मुख्य रूप से किए जा रहे काम का वर्णन लिखिए।

१५, १६ का उदाहरण

[उ.१] मैन्यफैक्चर व्यवसाय

१५	संस्था का नाम	आओज़ोरा जिदौशा कबूशिकी गार्डशा, फेकटरी नं. १
	व्यवसाय का वर्णन	गियर बॉक्स का निर्माण
१६	काम का वर्णन	गियर बॉक्स की असेम्ब्ली

[उ.२] सर्विस व्यवसाय

१५	संस्था का नाम	(लि.) टोटल केयर सेंटर
	व्यवसाय का वर्णन	बुजुर्ग व्यक्ति के घर जाकर खाने-पीने या स्नान आदि की सहायता करना
१६	काम का वर्णन	होमहेल्पर

[उ.३] होलसेल व्यवसाय

調查票の記入のしかたの対訳（ヒンディー語）

१५	संस्था का नाम	लिकर व्यापार कं. लि.
	व्यवसाय का वर्णन	विदेशी लिकर का होलसेल व्यापार
१६	काम का वर्णन	गूड्स परचेस

अगर यह फॉर्म भरने के बारे में कोई सवाल हो तो नीचे लिखे पते पर संपर्क कीजिये।

पता -